

AC F 140

Saludos, bienvenidos a este tiempo de radio educativa y cultural que la UNED propone a los alumnos del curso de acceso directo. Este es un espacio que elaboran las distintas asignaturas que componen el curso de acceso y que realiza el Centro de Medios Audiovisuales de la UNED. Emitimos a través de Radio Nacional de España en la 1.359 de Onda Media y en Radio 3, frecuencia modulada en Barcelona, Madrid y la Comunidad Canaria.

En el programa de esta noche francés, con las profesoras Doina Popa Liseanu y Esther Juan, que nos comentarán los aspectos más importantes de las lecciones 16, 17 y 18. Comenzamos con el programa de francés de esta noche con las profesoras Doina Popa Liseanu y Esther Juan, con las que veremos las lecciones 16, 17 y 18. Como es habitual, nuestro primer espacio es aprender a distancia.

Buenas noches. Buenas noches, Isabel. Doina, con cada unidad vemos nuevos tiempos y modos verbales.

¿Cuál es el mejor método para aprender el sistema verbal? Pues me alegra mucho que me hagas esa pregunta. Y fíjate que de manera genérica, diríamos, en estas lecciones 16, 17 y 18 nos ocupamos de varios tiempos verbales. Me parece el condicional y luego el pluscuamperfecto de indicativo y luego también el condicional pasado.

Y claro, me he hecho yo esa misma reflexión que tú te has hecho. ¿Qué consejos podríamos dar a los alumnos, esos alumnos que muchas veces no tienen el contacto directo del profesor, para que estudien bien estos verbos, para que sobre todo recuerden las formas pasadas, que no se confundan con las nuevas formas. Y bueno, yo me he acordado de cosas que hacíamos justamente en la clase, que hacía yo con mis alumnos en la clase presencial, que incluso te diré que he hecho yo cuando he estudiado una lengua extranjera, y es que hacíamos unas fichas de verbos.

Es verdad que hay muchísimos libros de conjugaciones de verbos, diccionario de mil verbos o de tres mil o de cinco mil verbos franceses conjugados, pero evidentemente no es lo mismo tener un libro, una gramática y tener tu propio material. Entonces yo me acuerdo que siempre hemos aconsejado en clase, como te decía, que los alumnos se confeccionaran sus propias fichas. Bueno, las fichas pueden ser como una ficha o simplemente una página.

Sería conveniente que fueran páginas que ellos pudieran ir guardando como en un archivador, de tal manera que siempre fueran añadiendo a medida que van estudiando los verbos, y luego también que los pudieran ordenar de alguna manera. Yo pienso que una de las maneras quizá más sencillas de ordenar sería por orden alfabético. Es decir, que si luego en un momento determinado quieren repasar el verbo finir, por ejemplo, o el verbo reirse, o el verbo haste, o algo así, pues van rápido por la letra y lo encuentran.

Así que lo primero sería hacer un archivador, hacer tus propias fichas y hacer un archivador.

Por orden alfabético sería lo mejor quizá, ¿no? Sí, yo creo que sí. Habría, a lo mejor, otras posibilidades.

Hacer los verbos que se conjugan con el auxiliar abuar, o los verbos que se conjugan con el letra, o verbos... En fin, ya sabes que luego ya cada maestrillo con su librillo, ¿no? Pero yo creo que una manera muy sencilla es esta, ordenarlo por orden alfabético. Entonces, ¿qué es lo que tendrían que tener esas fichas? Pues mira, yo en esas fichas pondría evidentemente el nombre del verbo, en infinitivo siempre, y luego todo tipo de información que en algún momento aparece sobre este verbo. En el libro, incluso en cosas que, por ejemplo, yo como alumno, pues leo en una periódica o una revista y me encuentro, y me parecen interesantes.

Entonces, yo pondría en esto todo lo que se refiere a la presentación del verbo. Por ejemplo, la conjugación, a qué conjugación pertenece, con qué tipo de auxiliar se conjuga, si es con el AVUAR o con el EFTRA. Luego, también le pondría la traducción, aunque sea evidente.

En algunos casos es evidente, pero en otros casos, a lo mejor se me olvida luego qué quiere decir esto. Luego, el régimen verbal es muy importante. Yo pondría, por ejemplo, si ese verbo es transitivo o intransitivo, si ese verbo, con qué tipo de preposición en general se usa.

Incluso eso te diré que no lo pondría solamente así, como decir preposición DE o preposición A o preposición ADEC, sino que pondría un ejemplo, una frase muy sencilla que he leído por ahí o que yo mismo me hago, y que entonces con esa frase, con la que recordaría mejor tanto el verbo como su régimen preposicional. Y también, no solamente que pondría la frase, por ejemplo, este nos pondrá luego un ejemplo de un verbo con un sustantivo, sino incluso con un pronombre complemento, de tal manera que hay algunos verbos que usan el O o el I, que son más complicados porque no existen en español, y entonces ya lo tendría allí puesto. Luego, por supuesto que pondría sus compuestos, y hay algunos verbos que tienen otras palabras, venir, revenir, y su participio pasado, por supuesto.

Y luego, una vez que todo esto lo pondría así, como al principio de mi ficha, de alguna manera, a lo mejor en varios colores o lo que sea, cada uno luego ya lo puede hacer de la manera que mejor le parece. Y luego a continuación, después de toda esa información sobre el verbo, pondría a medida que voy aprendiendo un tiempo, un modo y un tiempo, escribiría ahí la conjugación completa. De un lado de la página pondría los tiempos simples y de otro lado los tiempos compuestos.

Por ejemplo, pondría modo indicativo y pondría de un lado el presente, a la izquierda, por ejemplo, el presente, y a la derecha pondría el pasado compuesto, el pasicompos de. Y luego, a continuación, debajo del presente pondría el imperfecto del pasado. Y luego, al lado del imperfecto, pondría justamente un tiempo que vamos a aprender ahora en estas unidades de las que estamos hablando, que es el pluscuamperfecto.

Y siempre que, cuando conjugaría este verbo, pondría también un ejemplo de forma interrogativa. No hace falta que pongan toda la conjugación entera en forma afirmativa e

interrogativa, pero sí un ejemplo. Normalmente pondría la tercera persona, porque la tercera persona justamente algunas veces, cuando es la inversión, se introduce esa T eufónica en el medio y entonces es más complicado.

Yo pondría la tercera persona del singular como ejemplo de forma interrogativa y también pondría un ejemplo de forma negativa, que me vendría muy bien sobre todo para los tiempos compuestos, que a lo mejor en los tiempos simples no hay gran problema, pero en los tiempos compuestos así siempre recordaría que la negación tiene que encuadrar el auxiliar. Por tanto, esa ficha la tendríamos que ir rellenando poco a poco durante el curso. Exactamente.

Esta ficha yo la voy rellenando a medida que voy aprendiendo cada tiempo nuevo. Y entonces tiene la ventaja de que, a la vez que aprendo una cosa nueva, también tengo la oportunidad de revisar lo que he estudiado anteriormente. Veo incluso cómo se van acumulando mis conocimientos.

Tengo como una sensación muy buena de lo que voy aprendiendo. Y luego no te quiero ni contar lo bueno que es eso a la hora de repasar todo esto. Porque una cosa es repasar fríamente en un libro y otra cosa es repasar una cosa que yo mismo he hecho con mis manos y además parece que uno cuando lo escribe él mismo lo aprende muchísimo mejor.

Y además se lo organiza como quiere, eso es muy importante también. Exactamente. Y además con todo ese tipo de informaciones que yo creo que es muy bueno tenerlas todas juntas.

Porque a lo mejor en una unidad estudias el pasado compuesto, pero luego ya no te acuerdas. Y dices, hombre, yo el imperativo de este verbo, ¿cuál era el imperativo de este verbo? Y claro, yo no me acuerdo que el imperativo lo estudié en la lección número 5. Claro, además sería absurdo que me preocupara de eso. Yo lo que tengo que saber es el imperativo, no cuando lo he estudiado.

Entonces, claro, yo voy a mi ficha de verbo y enseguida encuentro la forma del imperativo. ¿Quieres que demos un ejemplo de cómo organizaríamos una ficha? Es claro, es difícil así por la ratio, pero a lo mejor los alumnos se cierran un poco los ojos e imaginan cómo sería en una hoja o en una ficha, en una cartulina, cómo pondría un verbo. Pues Esther nos puede poner algún ejemplo, ¿verdad? Sí, vamos a empezar con algo sencillito, el verbo paje.

Además con todas las instrucciones que has dado, siguiendo un poquito el orden, yo creo que se lo imaginan perfectamente. En esta ficha tendríamos hablar, con la traducción, hablar. Después se puede señalar que pertenece a la primera conjugación, que es regular, que se utiliza con el auxiliario hablar.

Luego poner las preposiciones con las que se utiliza, que son de, a y avec. Y poner ejemplos, como muy bien ha dicho Doina. Parlé de, je parle de mes cours de français.

Parlé à, je parle à mon ami. Parlé avec, je parle avec mon ami. Que también tiene el mismo sentido que je parle à mon ami, prácticamente.

Se cambian los complementos por pronombres. J'en parle, je lui parle, je parle avec lui. Luego se ponen los principales tiempos que se han estudiado.

En primera persona, para empezar, je parle. Le passé composé, le passé compuesto. Sería je parlais.

En imperativo, ya pasamos a la segunda persona, parle. Luego, paralelamente, las formas negativas e interrogativas. Je ne parle pas, est-ce que je parle.

Je n'ai pas parlé, est-ce que je parle. Y luego, bueno, para el imperativo, solo guardamos la negativa. Je ne parle pas, je ne parle pas, je ne parle pas.

Habría que poner alguna otra información sobre el verbo o con esto estaría bastante completa la ficha. Bueno, pues tendríamos que, ya te digo, tendríamos que ir añadiendo toda la información que vamos sacando a medida que vamos estudiando, ¿no? Por ejemplo, éste nos ha dicho solamente el presente y el pasado compuesto, pero evidentemente, pues yo pondría, luego, claro, todos los tiempos que hemos aprendido, ¿no? El imperfecto, el condicional, el futuro. Una cosa que creo que sería muy buena es que, por lo menos en las primeras personas, a lo mejor, o quizá en todas, de alguna manera tendríamos que destacar las desinencias, ¿sabes?, las terminaciones.

Yo creo que eso sería muy bueno. No sé si, por ejemplo, en otro color se podrían poner o subrayadas. Por ejemplo, incluso en el infinitivo, escribiría parler en infinitivo, pero quizá debajo, o a lo mejor subrayaría er, la terminación er, que corresponde justamente a la primera conjugación.

Y luego, pues en los distintos tiempos, por ejemplo, je parle, tu parles, il parle, subrayar o poner en otro color las terminaciones, ¿no? Yo creo que sería muy bueno porque de esta manera, sobre todo en los verbos regulares, que pueden servir de modelo, de paradigma para la formación de otros verbos, ¿no? Pues podemos pasar ahora a los aspectos metodológicos de las unidades 16, 17 y 18. Doña, ¿qué podríamos subrayar? ¿Qué sería lo importante en cuanto a la metodología de estas unidades? Pues mira, yo creo que se tendrían que estudiar, tal como hemos estudiado todas las demás, habría que insistir, por supuesto, sobre el diálogo. Además, son diálogos divertidos y simpáticos, esos diálogos de las unidades 16, 17 y... Bueno, 16 y 17, porque en la 18 tenemos una carta, como en todas las unidades de revisión.

Pero mira, yo en vez de hablar hoy de los distintos aspectos de las unidades, me gustaría concentrarme en uno solo, ¿sabes? Y ese sería el pasaje del estilo directo al estilo indirecto, porque yo creo que es una cosa que quizá no esté lo suficientemente bien explicada en el libro, te diré porque en el fondo más que de explicación necesita mucha práctica, ¿no? Y hay un ejercicio que pedimos a los alumnos en la prueba de evaluación, que es justamente pasar el diálogo de la unidad... El diálogo, evidentemente, es el estilo directo, pues pasarlo a narración en pasado. Y tengo la experiencia, por las pruebas que he ido corrigiendo en los años pasados e incluso ahora, que muchas veces los alumnos no entienden muy bien qué es lo que les

pedimos, ¿no? Y, en cambio, es un ejercicio estupendo, ya verás, para repasar un montón de cosas, porque se repasan, yo te diría, casi se tocan todos los puntos de gramática que hemos estudiado hasta ahora. Pues Esther nos puede poner este ejemplo y además explicarnos los cambios.

Sí, pues eso, entre Esther y yo lo vamos a hacer. Bueno, entonces, ¿ves? Se trata de cambiar un estilo directo, ¿no? ¿Qué te dijo el médico? Es la pregunta directa que Ingrid le hace a Andrea por el estilo indirecto, ¿no? Ingrid le ha demandado ¿Qué le dijo el médico? Lo que le había dicho el médico, ¿no? Entonces, pues ves, el primer cambio, por ejemplo, el interrogativo relativo que lo tenemos en el estilo directo, pues en el estilo indirecto se tiene que transformar, no puede figurar tal cual es y se tiene que transformar en Entonces, luego, evidentemente, todas las segundas personas y las primeras personas que son las personas que intervienen en el diálogo, son las voces del diálogo, se transforman en tercera persona. Entonces, el te ha dicho, a ti te ha dicho, ese te se va a transformar en le ha dicho, a él, es decir, claro, yo ya no es una segunda persona que interviene directamente, sino hablamos ya de una tercera persona, ¿no? Entonces, el correspondiente es el pronombre complemento de objeto indirecto de la tercera persona del singular es El verbo, pues el verbo en el estilo directo lo tenemos en el pasado compuesto, ha dicho, en el estilo indirecto, cuando lo paso, tengo que como dar un paso más hacia atrás y entonces el pasado compuesto se va a transformar en Le ha preguntado lo que le había dicho el médico, ya es una acción anterior a otra acción pasada, ¿no? Entonces, allí se va a transformar en Entonces, es importante recordar esas cosas, ¿no? Es decir, que todo lo que sea primera y segunda persona se va a transformar en tercera persona, en el estilo indirecto.

Luego, además, que los verbos va a haber un cambio en los tiempos verbales si mi narración es en pasado, si mi narración es en pasado, pues entonces tengo que hacer todos los cambios pertinentes, es decir, los presentes se van a transformar en pasados compuestos o imperfectos, los pasados compuestos se van a transformar en pluscuamperfectos, los futuros van a pasar a condicionales. Todo esto viene explicado en el libro y luego, además, pues eso es la práctica, ¿no? Y luego, pues también algunos cambios en, como hemos visto, recuerdas en el interrogativo relativo que va cambiando de forma. Continuamos con otro de nuestros espacios, Clip de civilización francesa.

Doina, en la unidad 16 leemos un fragmento del Emil de Rousseau. ¿Qué nos puedes decir de Rousseau? Bueno, en primer lugar hay que decir que más que un fragmento son unas pequeñas líneas, ¿no? Pero, bueno, sirven de introducción a la figura de ese gran escritor y pensador que, en primer lugar, que se identifica a menudo con la cultura francesa y te diría que incluso más, ¿no? Porque gran número de sus aspiraciones pasaron luego a la tradición occidental europea, ¿no? Hablando pues, para citar solamente un ejemplo del hombre bueno por naturaleza y corrompido por la sociedad, etc. Bueno, pues lo identificamos, como te decía, a menudo con la cultura francesa y nos olvidamos de que es el gran suizo, el gran suizo, sólidamente enraizado en su tierra de Ginebra, a pesar de su vagabundo europeo.

Suizo, pues, porque nació en Ginebra en 1712, en el seno de una familia hugonote emigrada. Al nacer quedó huérfano de madre y ese fue un acontecimiento que le marcó profundamente en su vida y en su obra, y durante 10 años fue confiado por su padre al pastor Lambertier. Fracasado como preceptor de los hijos del señor de Mabley, marchó a París en 1741 y empezó, pues, una carrera muy, muy variada.

Sabes, por ejemplo, que una de las cosas que hizo, unas cosas importantes, fue en el campo de la música. Y es verdad que la academia rechazó en primer lugar su nuevo sistema de notación musical, pero insistió en este campo de la música y consiguió un éxito importante con su ópera, *Les Mises Galantes*. Fue secretario de Madame Dupin y, como tal, se convirtió en centro de todos los salones en París.

Escribió artículos de música, precisamente, para la enciclopedia de Diderot, que es como la suma, ¿verdad?, de todo el siglo XVIII, y alcanza la gloria con su *Discurs sur les sciences et les arts*, el discurso sobre las ciencias y las artes de 1750, premiado por la Academia de Dijon. Vuelve a Suiza, se convierte de nuevo en ciudadano suizo y en calvinista, y escribe el *Discurs sur l'origine de l'inégalité* y la letra d'Alembert sur l'espectacle, el discurso sobre el origen de la desigualdad y la carta d'Alembert sobre los espectáculos, dos de sus obras más famosas. Decía al principio que lo llamábamos, bueno, se le llama, en la crítica lo llama el gran suizo, hemos explicado por qué es suizo, ¿verdad?, nacido y, bueno, y ha pasado mucho tiempo ahí en Suiza, y grande porque ha abierto prácticamente todas las puertas de nuestra modernidad, sobre todo en tres obras fundamentales, que son *Julie ou la Nouvelle Héloïse*, que anuncia la sensibilidad romántica a través de la descripción evocadora de la naturaleza y de la exaltación de los sentimientos sencillos, *Du contrat social*, el contrato social, que inspiró la declaración de los derechos del hombre y del ciudadano, y precisamente *Émile*, que planteó sobre nuevas bases el problema de la educación.

En cuanto a las *Confessions* y les *Rêveries d'un promenade solitaire*, que son dos de sus últimas obras, afirman, en contra de su tiempo, que fue el tiempo de las luces y de la razón, la exaltación del yo y el culto a la sinceridad. También fue tremendamente moderno, podríamos decir, por su propia personalidad, una personalidad llena de paradojas, contradicciones, y también por sus constantes peleas con las autoridades. *Émile* fue condenado, por ejemplo, por el Parlamento de París y quemado junto con el contrato social en Ginebra.

Murió en 1778 en casa de uno de sus benefactores, el marqués de Girardin. Y sus restos, enterrados primeramente en la île de Pépillé, fueron trasladados en 1794 en el Panteón de París. Bien, pues con Rousseau hemos abierto una puerta, la de la francofonía, que Esther se encargará de abrir de par en par para llevarnos a Bélgica.

Seguimos con Bélgica, porque en uno de los textos de estas unidades se habla de Bruselas, entre otras cosas. Y todos conocemos Bruselas como centro de Europa, como una de las capitales administrativas de la Unión Europea. Pero hay que recordar que es, ante todo, la capital de Bélgica.

Es una ciudad de un millón de habitantes, situada en territorio flamenco, pero con mayoría francófona, cosa que ya revela un poco esta originalidad belga que la ha marcado a través de toda su historia. Su historia se empieza generalmente en la época romana, con la Guerra de las Galias, en la que el propio Julio César reconoce que los belgas son los más valientes. Después de la época romana, los territorios que hoy constituyen Bélgica seguirán un poco la misma suerte que los territorios del norte de Francia y demás, con las invasiones francas.

Luego formará parte del Imperio de Carlomagno. Se dividirá, como toda esa región, en pequeños principados, ducados y demás, que, por primera vez, se reagruparán bajo los duques de Borgoña en el siglo XV. Y ese es el verdadero principio de la historia de Bélgica.

Es la primera vez que realmente estos territorios tienen una historia común. Esos territorios pasarán, como bien sabrán los españoles, a ser Países Bajos Españoles, dado que los hereda Carlos V. Carlos V en Bélgica, puesto que es V de Alemania, y su hijo Felipe II. El recuerdo que se guarda allí es malísimo.

Aquí se guarda el recuerdo de que las riquezas se fueron para Flandes. Allí se guarda el recuerdo de la represión. Y esto incluso será el tema de la primera gran obra literaria belga, La legión de Tilly Lenskigel, que relata precisamente esa época.

Es una historia, es una novela medio histórica, medio picaresca, cosa que también es original en la literatura belga. La picaresca no existe en la literatura francesa. Pero volvamos un poco a la historia.

Después de esa época formará las Provincias Unidas, con lo que es hoy Holanda. También tendrá una época de Países Bajos Austriacos. Luego, con la Revolución Francesa, pasará Francia y será francesa durante los años que dura Napoleón, hasta 1815.

Después tendrá un destino un poquito raro, ya que finalmente las grandes potencias europeas deciden formar un Estado belga con el único propósito de poner una barrera entre Francia y Alemania. Y así nace Bélgica en 1830. Ese nuevo país será una monarquía parlamentaria, que es lo que sigue siendo hoy.

Además, como todos sabemos, la reina Fabiola es nacida en España, reina de Bélgica, pero nacida en España. Así que se le tiene bastante simpatía a la familia real belga. También sabréis que después de la muerte del rey Balduino, nuestro nuevo rey es su hermano Alberto y nuestra reina la princesa Paola, una princesa italiana.

Pues yo creo que podríamos dejar otros aspectos de la civilización belga para el próximo programa. Casi no tenemos tiempo para más. ¿Te parece bien, Esther? Sí, además veremos las últimas evoluciones políticas, que son igual de agitadas y atormentadas que el resto de la historia del país.

Pues muy bien, muchas gracias Doina, muchas gracias Esther y hasta el próximo programa. Adiós. Con francés despedimos el tiempo del curso de acceso.

Gracias por vuestra atención y buenas noches. Y aquí terminan las dos horas y media de radio que la UNED les ha ofrecido. Mañana comenzaremos a nuestra hora habitual con Revista de Derecho.

Continuaremos con el informativo semanal de la UNED. Acceso y la asignatura física. Nos despedimos ya.

Gracias por su atención y buenas noches.